

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 8 (1978)  
**Heft:** 7-8

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Administration

**Yves Debraine**  
Directeur

## Rédaction

**Georges Gygax**  
Rédacteur en chef

## Secrétariat

**Paulette Corbaz**

Rédaction de Genève  
« Credis »  
1212 Grand-Lancy  
Route de la Chapelle 22  
Téléphone (022) 43 27 00

## Editeur

**Société coopérative « Aînés »**  
Président :  
Claude Badel, Lausanne  
Vice-président :  
François-Xavier Charles  
Genève

## Imprimeur

Presses Centrales  
Lausanne S.A.

## Régie des annonces



Annonces Suisses S.A.  
« ASSA »  
Place Bel-Air 2  
Téléphone (021) 20 29 31  
1002 Lausanne  
et succursales  
dans toute la Suisse

## Comité de fondation

D<sup>r</sup> L.-M. Bircher  
Claude Badel  
Marc Guignard  
Bernard Peitrequin

## Prix du numéro

Fr. 2.—

## Abonnements

Fr. 20.— par année  
Etranger Fr. 24.—

Toute reproduction  
de textes ou photos  
interdite  
sans accord préalable  
avec la Rédaction

**Ce numéro est tiré  
à 21 500 exemplaires**

## Sommaire

### Photo de couverture:

Le metteur en scène et poète de la Fête du pain et du blé, Charles Apothéloz, entouré de deux sourires d'Echallens, devant le château. A gauche, Mme Annelise Cavin, monitrice cantonale de l'Association du costume vaudois. Notre reportage en pages 6 et 7. (Photo G. G.)

**Claude Dauphin** 3  
Confidences  
d'un grand acteur

**Fête du pain et  
du blé** 6  
Charles Apothéloz nous dit



**Chatchien & Cie** 8  
L'histoire de Pipo

**Maurice Métral** 10  
Un article inédit

**Feux d'artifice...** 12  
Comment cela fonctionne

**Médecine** 13  
La soif

**Diététique** 16  
Recettes sans sel

**7 voyages pour  
toutes les bourses** 17  
Suisse et étranger

**Les assurances  
sociales** 22

**Les jeux d'« Aînés »** 25

**Pro Senectute** 28  
Les consultations  
individuelles



**Courrier  
des lecteurs...** 34  
Et petites annonces

**Bricolage** 35  
De jolis colliers

## EDITORIAL

### Maurice Métral avec nous!

Une bonne nouvelle réjouira nos lecteurs romands: l'écrivain valaisan Maurice Métral est entré dans la belle famille des collaborateurs d'«Aînés». Il l'a fait spontanément, par amitié pour notre mensuel, et nous l'en remercions. Ce numéro contient, en pages 10 et 11, le premier article que Maurice Métral nous a destiné. Nous saluons la venue de ce célèbre confrère dans notre équipe avec infiniment de plaisir.

Nous ne ferons pas l'injure à cet écrivain aimé, qui a signé tant de romans à succès, de le présenter à nos lecteurs. Bornons-nous à rappeler ce qu'a, en une belle phrase, dit de lui André Chédel: «Maurice Métral a la vocation d'écrire parce qu'il aime les hommes». Plus loin, le même auteur ajoute, dans la biographie qu'il lui a consacrée (Editions La Matze, Sion): «Métral est parti en guerre contre l'égoïsme, l'hypocrisie, l'exploitation des hommes par quelque méthode que ce soit, contre tout l'artificiel qui imprègne la société actuelle».

Valaisan de toutes les fibres de son être, originaire de Nax, l'écrivain est né en 1929 d'un père menuisier-charpentier et d'une mère qu'il adorait et qu'il perdit à l'âge de 14 ans. La famille, modeste, compte 10 enfants. Maurice travaille le bois, lui aussi. A 17 ans, il écrit sa première pièce de théâtre: «Le Maître de la Terreur», et il ne tarde pas à se lancer dans le journalisme. On le voit aussi travailler à l'usine hydro-électrique de Lavey, puis à Genève dans le bâtiment, comme menuisier. Après avoir parcouru l'Afrique du Nord, il revient en Valais et se passionne pour les grands barrages. C'est l'époque des «Hauts Cimetières». Professeur de français, rédacteur dans un quotidien valaisan, correspondant de nombreuses publications, il est aussi père de 5 enfants. Dès 1962, il se voue entièrement aux lettres et il ne tarde pas à être apprécié bien au-delà de nos frontières romandes. Il est fêté, honoré, titulaire de hautes distinctions littéraires. Et, depuis lors, ce sont deux ouvrages qui paraissent chaque année: un roman, un recueil de poèmes. Quelques titres rappelleront sans doute à nos lecteurs les belles heures qu'ils doivent à Maurice Métral: «L'Avalanche», «Les Enchaînés», «La Nuit de ta Victoire», «Les Vipères rouges», «Tant que nous vivrons», «L'Appel du Soir», etc.

Avec tous nos lecteurs, nous disons à Maurice Métral: bienvenue à «Aînés»!

AÎNÉS

Ce numéro d'«Aînés» couvre les mois de juillet et août, en raison de la période des vacances. Le prochain numéro sera celui de septembre, paraissant au début de ce mois.